

PORTÁLY NEJEN JAKO ZDROJ INFORMACÍ A ZAKÁZEK

**ANEB JAK DÍKY POWWOW A KONFERENCÍM
OBJET PŮLKU SVĚTA**

CO JE KONFERENCE?

Jak se na ni dostat?

Co si vzít na sebe?

Co si vzít s sebou?



www.jtpunion.org

Vítejte na stránkách Jednoty tlumočnicků a překladatelů

JTP je nezávislá, otevřená, dobrovolná, profesní organizace profesionálních tlumočnicků a překladatelů. JTP byla založena v roce 1990, aby hájila profesní, pracovní, právní a sociální zájmy svých řádných členů, napomáhala jim k dalšímu vzdělávání, propagovala je na trhu práce a informovala je o pracovních příležitostech. JTP dbá na povznesení společenské prestiže profese i kvality překladačnické a tlumočnické. JTP je členem Mezinárodní federace překladatelů FIT. Blíže informace se dozvíte v jednotlivých sekcích našich stránek. Můžete nás též kontaktovat e-mailem, telefonicky či osobně navštívit náš sekretariát:

Senovážné náměstí 23, 110 00 Praha 1
Tel./fax: 224 142 312
Tel.: 224 142 517
e-mail: JTP@JTPunion.org

Návštěvní doba:
pondělí a středa 11.00 - 17.00 hod.
úterý, čtvrtek a pátek 10.00 - 12.00 hod.

Nadcházející akce

Nejbližší akce s tematikou tlumočení a překladačnické. Podrobnosti a kompletní seznam naleznete v rubrice Akce:

- XIV. ČESKO-ANGLICKÝ TERMINOLOGICKÝ SEMINÁŘ pro tlumočnický a překladačnický
Datum konání: 12. dubna 2013
- MLADÝ JERONÝM 2013
Datum konání: 13. dubna 2013
- Workshop ANGLIČTINA začátečníci | Konektivní tlumočení II
Datum konání: 13. dubna 2013
- JARNÍ VÝLET ZA SV. JERONÝMEH (A HRABĚTEM ŠPORKEM)
Datum konání: 14. dubna 2013
- Jaz. nový obraz rodiny v textech evangelií
Datum konání: 17. dubna 2013

Database tlumočnicků a překladatelů
Database of interpreters and translators

STÁTNÍ ARCHIVOVÁNÍ NÁRODNÍHO WEBARCHIVU

Logo: jazyky studium práce STAR

Nabídka seminářů a školení na stránkách JTP, **výhoda:**

- neomezuje se jenom na vlastní akce

VYDĚLÁME NA TOM VŠICHNI

Proč se dál vzdělávat?

- Školení, webináře, konference...

Co tím získáme?

- Efektivnější, rychlejší práce
- Znalost trhu
- Schopnost prosadit se

Kdo na tom vydělá?

- Svoje služby neprodáváme pod cenou = vyděláme na tom VŠICHNI

The screenshot shows the ProZ.com website, a platform for translators. The header includes the ProZ logo and navigation links like 'Domů', 'Terminologie', 'Zakázky a adresáře', 'Aktivity členů', 'Vzdělávání', 'Nástroje', 'O webu', and 'Idios'. The main content area is titled 'Přehled ProZ.com » Členské služby » Akce na ProZ.com'. It features three main event categories, each with an icon and a description:

- Webové semináře a školení online a offline**: Online a offline školení serveru ProZ.com poskytují odbornou přípravu pro překladatele, tlumočníky i ostatní pracovníky v oblasti jazykových služeb. Tato školení jsou prováděna odborníky s prokázanou specializací ve svém oboru. [Zobrazit nadcházející školení](#) - [Zobrazit nadcházející webové semináře](#)
- Setkání powwow – neformální setkání uživatelů serveru ProZ.com**: Setkání powwow jsou informativní schůzky uživatelů ProZ.com, kteří žijí blízko sebe. Akce jsou organizovány místními překladateli pro místní překladatele. [Zobrazit nadcházející setkání powwow](#)
- Mezinárodní konference**: Konference ProZ.com poskytují příležitost pro osobní kontakty, školení, diskuse, prezentace, profesní rozvoj a sociální vyžití – to vše je shrnuto v motto konference: Konference ProZ.com – učení, kontakty a zábava! [Zobrazit nadcházející konference](#)

On the right side, there is a 'Přehled webu' (Website Overview) section with links to 'Přehled ProZ.com', 'Terminologie', 'Zakázky & adresáře', 'Aktivity členů' (highlighted), 'Nástroje', and 'Education'. The footer contains links for 'Terminology', 'Jobs and directories', 'Member activities', 'Education', and 'Tools', along with contact information for the team coordinators and members.

Vedle webinářů a školení také:

- neformální setkání
- konference (online a s osobní účastí)

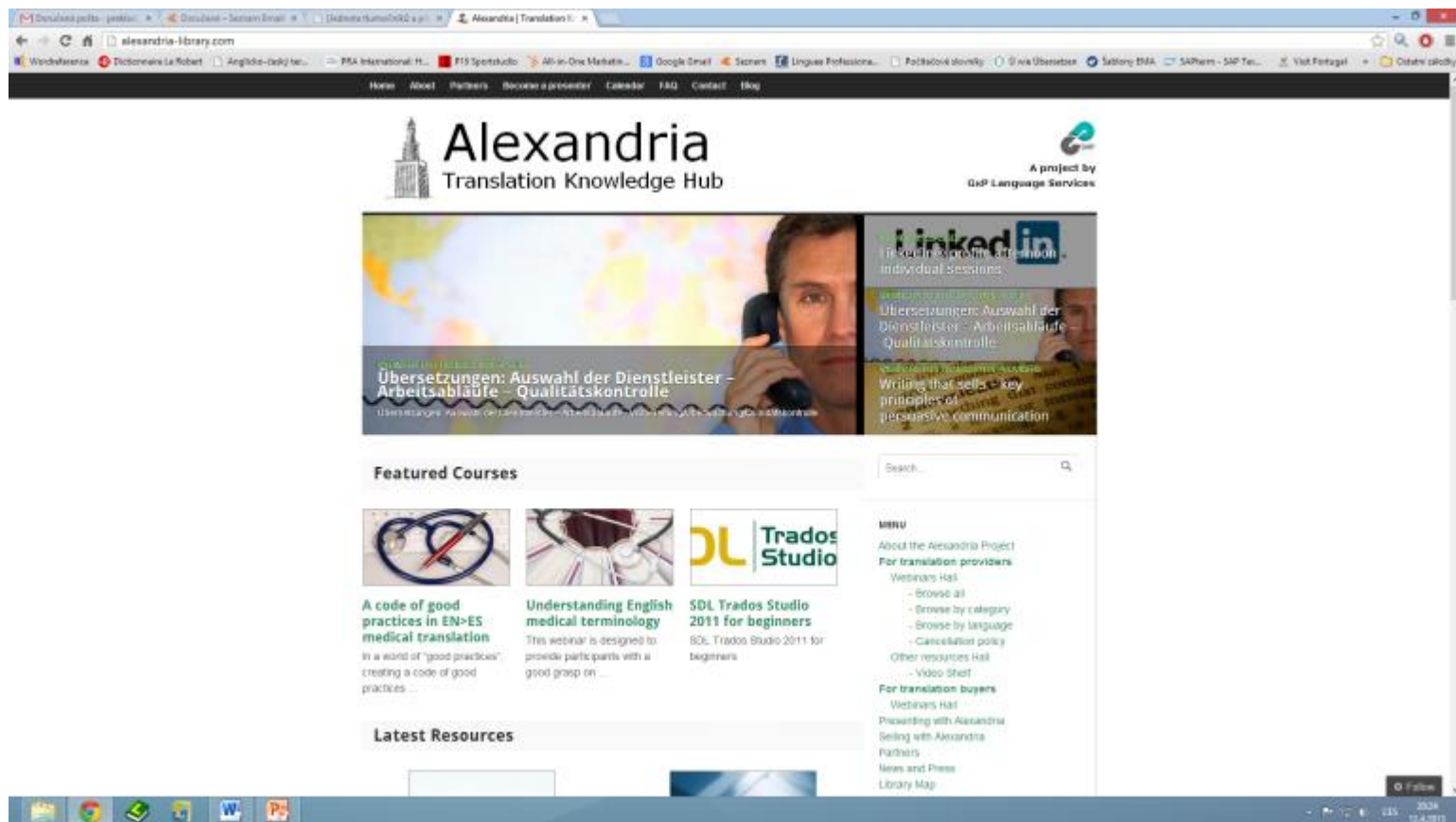
The screenshot shows the ProZ.com Conferences website. The header includes the ProZ.com logo and navigation links. The main content area is titled "Upcoming Conferences" and lists several events:

- Online event: SDL Übersetzerproduktivität - Nutzen Sie die Vorteile zahlreicher SDL Produktivitätstools** (Thu Apr 25 - Thu Apr 25, 2013). Language: **német**. Registration is open. [Register now](#).
- Online event: Income diversification for freelance translators** (Wed May 15 - Wed May 15, 2013). This virtual event is free to attend thanks to support from ProZ.com members. [Click here for more details](#). Registration is open. [Register now](#).
- Online event: Virtual memoQ Day 2013** (Thu May 30 - Thu May 30, 2013). Registration is open. [Register now](#).
- 2013 ProZ.com International Conference "New demands on the translation industry"** (Sat Jun 8 - Sun Jun 9, 2013). Porto, PRT. Language: **english**. Registration is open. [Register now](#). Registered: 107.
- Multiple events: Improve Your Essential Business Skills** (Nov 17 2013 - Jul 20 2013). Workshop Series for Freelance Translators & Interpreters. This series of 2 workshops is designed to offer freelance translators & interpreters an opportunity to improve a whole range of essential skills. Events included: Boost Your Productivity, Boost Registration & Communication Skills, Work/Life Balance. Registration is open. [Register now](#).

On the left sidebar, there are links for "Upcoming conferences", "Past conferences", "Propose conference", "Call for speakers", "Galleries", and "Testimonials". A section titled "See also: ProZ.com trainings" mentions keeping up-to-date with the latest tools available in your market with trainings in your area. Another section titled "ProZ.com powerhouses" mentions informal get-togethers of groups of ProZ.com users living in close proximity.

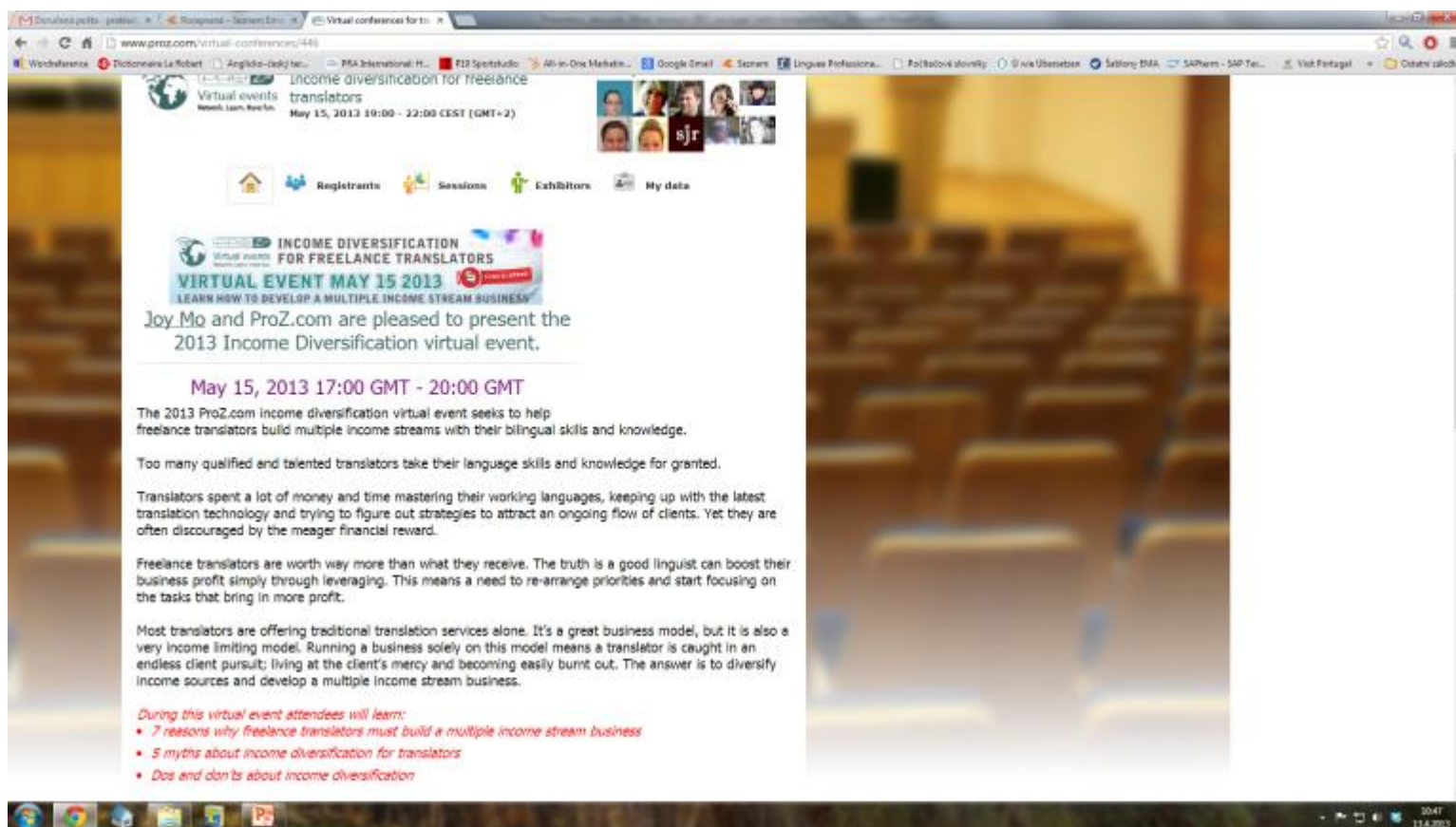
Přehled konferencí

- online (několik webinářů v průběhu dne, účast zdarma)
- klasické s osobní účastí a doprovodným programem, placené)



Portál spravovaný překladatelskou agenturou

- webové semináře
- interaktivní osobní webináře



Nabídka virtuální konference (tříhodinový webový seminář)

**CO OD ÚČASTI NA
KONFERENCÍCH ČEKAT?**

**A CO TÍM NEJSPÍŠ
NEZÍSKÁME?**

CO SI Z KONFERENCE ODVEZEME?

Příležitost poznat osobně kolegy a kolegyně

Naučit se novým věcem (software, marketing, finance...)

Popovídat si o svých zkušenostech, poradit se, získat nové zkušenosti

Posunout vlastní podnikání o kousek dál

Inspirace a motivace

Být u zdroje novinek

Výhodný nákup softwaru, přístupu ke službám apod.

Potenciální zákazníci

Účast na konferencích jako reference pro zákazníky

K anonymnímu jménu si kolegové a potenciální zákazníci přiřadí tvář

Prestiž

Partnera či partnerku

Příležitost poznat cizí město, zemi, lidi



LEARNING, NETWORKING AND FUN

CO NA NÁS ASI NEČEKÁ?

Bez vlastního přičinění se nestane nic

Okamžitá změna

Vyšší sazby

Příval zakázek

Přímí zákazníci

BLOGGING, HAVING ONE'S OWN WEBSITE, SOCIAL NETWORKING: BÝT VIDĚT

- No pain, no gain:
Být aktivní
- Yes, you can:
Myslet pozitivně
- Think of yourself as a customer:
Koupili byste si překlad sami od sebe?

PROFESSIONAL DEVELOPMENT: KONFERENCE, WEBINÁŘE, ŠKOLENÍ...

„... Školení, na která nechodíte (čest výjimkám), bývají často **dosti přínosná**. Zvyšují kvalifikaci a pomáhají **dosáhnout stavu, jak za méně práce vydělat více peněz.**“

Amalaine Diabová, předsedkyně JTP, ToP 107

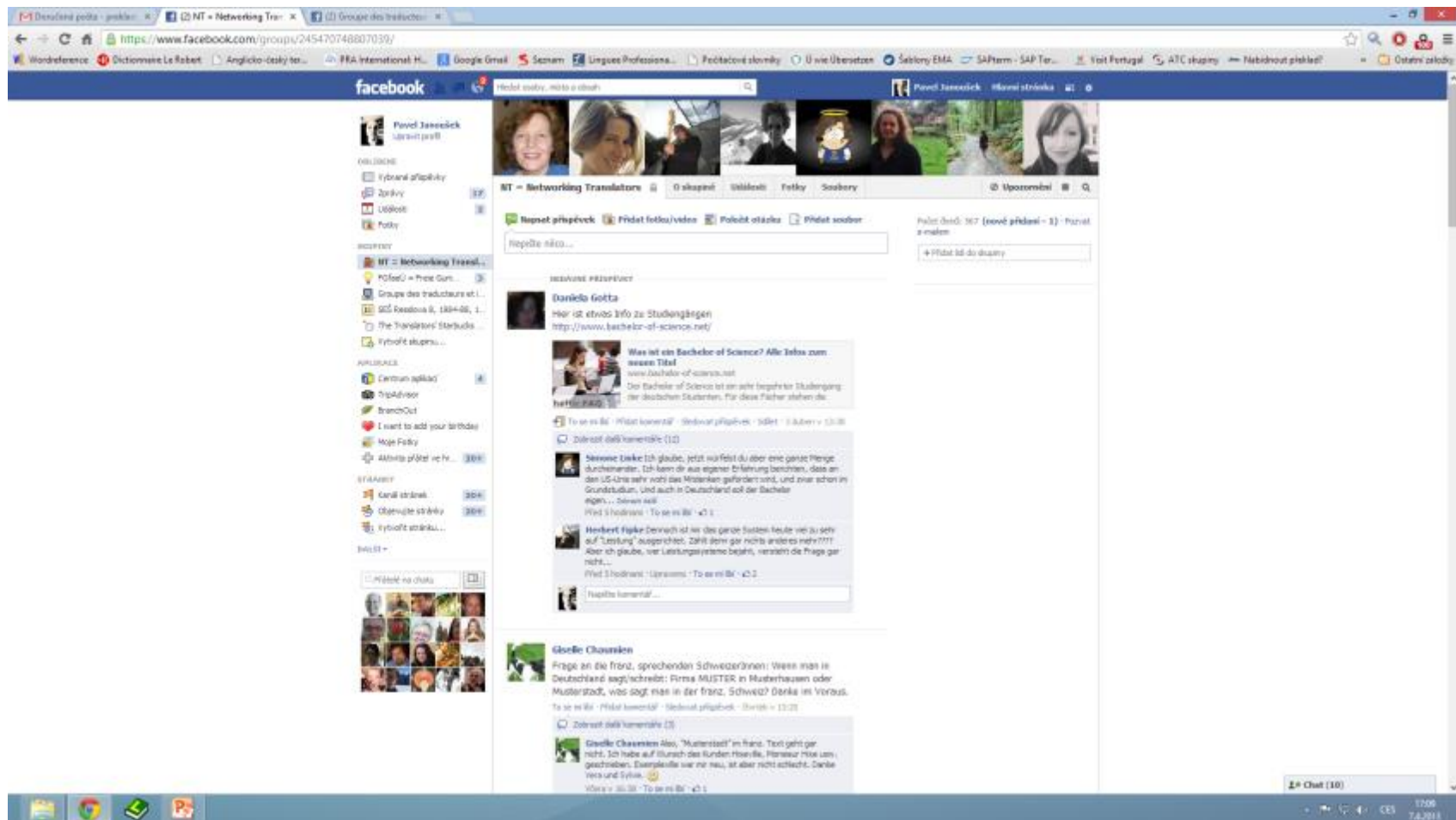
„... Mimo to lidem, které jinak nikdo nezná, pomáhají dostat se do povědomí kolegů. Protože **DOMA U POČÍTAČE SI PŘÁTELE NENADĚLÁM**. A přátelé mi dříve nebo později **začnou dohazovat kšefty**.“

Amalaine Diabová, předsedkyně JTP, ToP 107

COUNTRY	CITY	DATE	Organizer	Attendees
France	Carhaix    Get together	Apr 6	  4 Alexandra Maldwyn-Davies	5 (1)
Velká Británie	London   	Apr 6	  4 David Smith	74 (13/3/7)
Austrálie	Melbourne  	Apr 11	  4 Niekper	11 (1/1)
Brazília	Natal    Powwow Tradutores do Nordeste- RN- Natal	Apr 12	  1 Ju Chaad	4
Singapur	Singapore   Get-together of translators from area	Apr 12	  4 Tilich	5 (2/1/2)
Itálie	Torino   Apertura AITI - giornata porte aperte	Apr 18	  4 Nicole Maina	10
Kanada	Guelph   	Apr 24	  4 Tom Ellett	7 (2/1)
Kanada	Ottawa 	May 2	  4 Matthew McCarthy	2 (1)
Velká Británie	Norwich   Translators and Interpreters in Norfolk	May 7	  4 Andrew Nimmo	6 (1)
Slovensko	Bratislava    CAT-Tools	May 11	  4 AM-Trans	8
Ukrajina	Kiev    UTIC	May 17	  4 InText Translation Company	21 (6/2)
Německo	Berlin   "Jahreshauptversammlung"	May 18	  4 Steffen Walter	47 (19/2/11)
Španělsko	Valencia    Spring on the Med.	May 25	  4 Gary Smith	11 (4/3)
Portugalsko	Oporto    Pre-Conference Powwow	Jun 7	  4 Paula Ribeiro	60 (16/3)
			  4	

Přehled powwow

- místo, organizátor, počet zájemců
- může organizovat kdokoli z členů kdekoli



Facebookové skupiny (Networking Translators, Speaking Dolphins, Groupe de traducteurs et traducteurs et interprètes francophones...)

- uzavřené, nutno požádat o schválení členství
- osobní kontakt, organizace setkání, zajímavé odkazy, pomoc s překlady...

ODKAZY

Aktivity členů na portálu ProZ

<http://www.proz.com/member-activities>

Facebooková skupina Speaking Dolphins (hodnocení agentur)

<https://www.facebook.com/groups/speaking.dolphins/>

Facebooková skupina frankofonních překladatelů a tlumočníků

<https://www.facebook.com/groups/120021144833464/members/>

Facebooková skupina Networking Translators

<https://www.facebook.com/groups/245470748807039/>

Portál Alexandria Translation Knowledge Hub

<http://alexandria-library.com/>